

「緊急小口資金特例貸付」について（ベトナム語）

Về việc Khoản vay đặc biệt: Quỹ cho vay nhỏ khẩn cấp

- この「緊急小口資金特例貸付」は、
「コロナウイルスのために収入が減った、仕事がみつからない、仕事をやめさせられた」
人がお金を借りる制度です。20歳になっていない人は、お金を借りられません。
Khoản vay đặc biệt Quỹ cho vay nhỏ khẩn cấp là chế độ cho vay tiền đối với những người bị giảm thu nhập, không tìm thấy việc làm, bị cho nghỉ việc do dịch cúm Virus Corona. Những người chưa đủ 20 tuổi không thể vay tiền.
- 在留カードの期限が切れている人は申込みできません。
Những người có thể cư trú hết hạn không thể đăng ký vay Quỹ này.
- 借りられるお金は100,000円です。もっと必要な人は200,000円借りられます。
Số tiền cho vay là 100.000 Yên. Những người cần hơn nữa có thể vay 200.000 Yên.
- お金を借りたあと、1年後から返し始めます。その後、2年以内にお金を返します。
Sau 1 năm kể từ khi vay, người vay bắt đầu phải trả khoản vay này. Và phải trả trong vòng 2 năm kể từ ngày bắt đầu phải trả khoản vay.
- お金を全て返すまで日本にいない人は、お金を借りることができません。
Những người không còn ở Nhật Bản cho đến hạn phải trả xong khoản vay, thì không thể vay Quỹ này.
- お金を借りても利子はありません。保証人もいません。
Số tiền cho vay này không lấy lãi, Và không cần người bảo lãnh.
- 申込書に「うそ」を書くと、お金を借りられません。
Nếu có sự gian dối viết trong giấy đăng ký vay, sẽ không thể vay khoản vay này.
- 必要な書類
Hồ sơ đăng ký vay
①在留カード、②通帳、③パスポートか健康保険証、④印鑑（はんこ）、⑤住民票
①Thẻ lưu trú ②Sổ tài khoản ngân hàng ③Hộ chiếu hoặc Giấy chứng nhận bảo hiểm sức khỏe ④Con dấu
⑤Giấy đăng ký cư trú
- 日本語が書けない人は、他の人に書いてもらうことができます。
「借用書（全部）」と「借入申込書（署名欄）」は自分で書きます。
Những người không viết được tiếng Nhật, có thể nhờ người khác viết thay.
Tuy nhiên, phải tự mình viết Sổ vay (tất cả) (借用書（全部）) và Giấy đăng ký vay (cột chữ ký) (借入申込書（署名欄）)